|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|   |  |   |
|  |
| Curriculum vitaeEuropass |  |
|  |  |
| Information personnelle |  |
| Nom (s)/Prénom (s)  | SANGREGORIO MICHELE  |
| Adresse | 3875 Place Eugene-HamelH4R3K7 St-Laurent (Canada)  |
| Téléphone (s) |  | Portable |  |
| Télécopie (s) |  |
| Courrier électronique | michele.sangregorio.translator@gmail.com – skype : sangregorio.translations |
| Nationalité | Canadienne  |
| Date de naissance | 05/05/1968 |
|  |  |
|  |  |
| Emploi recherché/Domaine de compétence | Traducteur, reviseur |
|  |  |
| Expérience professionnelle |  |
|  |  |
| Dates | 01/01/1991 — …  |
| Fonction ou poste occupé | Traducteur |
| Principales activités et responsabilités | Traductions : EN>FR, FR>EN, IT>FR et IT>ENEUR 0.05/mot, tarifs relecture seulement EUR.02/mot avec un rendement de — 3500 mots par jour  |
|  |  |
| Éducation et formation |  |
|  |  |
| Dates | 01/01/1987 — 01/1991  |
| Intitulé du certificat ou diplôme délivré | Bacc. Université Concordia |
| Principales matières/compétences professionnelles couvertes | Ingénierie, langues, membre de l'ordre des ingénieurs du Québec |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Langue (s) maternelle (s) | anglaise, française |
|  |  |
|  |  |
|  |  | Comprendre | Parler | Écrire |
| Niveau européen (\*) |  | Écouter | Autre (s) langue (s) | Prendre part à une conversation | S’exprimer oralement en continu |  |
| LanguesAnglais et français |  | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté |
| Italien |  | B2  | Utilisateur indépendant | B2  | Utilisateur indépendant | B2  | Utilisateur indépendant | B2  | Utilisateur indépendant | B2  | Utilisateur indépendant |
|  |  |  | Niveau européen (\*) |
|

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Liste de quelques clients |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | (\*) Cadre européen commun de référence (CECR) |
|  |  |
| **Liste de quelques projets**Dernières 6 mois | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  |   |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Inscrivez le (s) permis de conduire dont vous êtes titulaire en précisant si nécessaire la catégorie de véhicule. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Indiquez ici toute autre information utile, par exemple personnes de contact, références, etc. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
| Sommaire de mon expérienceRéférences  | Énumérez les pièces jointes au CV. (Rubrique facultative, voir instructions) |

 | Fiat, IKEA Canada, Idiomas, ITTranslations, Xerox, Hydro-Québec, Gaz de France, Sun Microsystems, Inforsud, Orange France, Power One Italia, Dexia Luxembourg, John Deere, Cub Cadet, Eurologos, Groupama, Devoteam, Traductions Garbok, de'Longhi Italia, Air France, Travaux publics Canada, département français de la Défense, Renault, entre autres.EN>FR (en mots)CubCadet (5000), Almstom (22000), AstraZeneca (15,000), AGCO (20,000), Renault (6,000), Agriculture et Agroalimentaire Canada (10,000), ELANCO Eli Lily Étude sur la ractopamine (12,000), Sonatrach (16,000), FONROCHE (23,000), United Rentals (6,000), Chiquita (2000), Veyance (4000), Ipreo (12000), Balancing Barn (2,000), Parkwaygate (2,000), Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) (1,000), WP Haton (9,000), Cooper Crouse Hinds (2,000), Ministere de l'économie et des Finances, Haïti (19,000), Henkelmann Vacuum Systems (10,000)FR>EN (en mots)Dexia Luxembourg (26,000), CSOFT (6,000), Pieghevole (4,000), Cegos (4,000), Corning (6,000), Article sur cheval sports (2,000), FloWater Jet (3,000), République et canton de Genève (22000), Orange France (20,000), PROFLO (7,500), Article sur l'aspartame (6,000), Article sur le chrome (4,000), Action civile (12,000), Article désinfection de l'eau (6,000), le développement durable de l'empaquetage (4,000).IT>EN (en mots)Power One Italia (12,000), LimaCorp (6,000), Contrat construction Castaldi & Mourre (22,000), le développement durable de l'empaquetage (4,000), Skylogic (8,100), Accord de confidentialité (3,600), Ondeo Industrial état financier (4,000) **IT>FR**Le développement durable de l'empaquetage (4,000), Palazzo Albizzini (2,000), Raeynaers Manuel (12,000), Romerlabs (4,500), Accord de confidentialité (6,500), Pinninfarina (12,000), DeLonghi (8,000), Olidata (4,000), Chicco (1,500)Comptabilité/finances/marketing > 2 millions mots, architecture/construction/génie civil > 5 millions mots, automobile/électronique/services informatique > 1 million mots, biologie/médecine/sciences > 1 million mots, juridique/contrats/brevets > 500 K motsSur demande | Parler |
|  |  | Autre (s) langue (s) | Prendre part à une conversation |
|  |  | Auto-évaluation | C2  | Utilisateur expérimenté  | C2  | Utilisateur expérimenté  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|   |  |   |
|  |
| EuropassCurriculum Vitae |  |
|  |  |
| Personal information |  |
| First name(s) / Surname(s)  | MICHELE SANGREGORIO  |
| Address | 3875 Place Eugene-HamelH4R3K7 St-Laurent (Canada)  |
| Telephone(s) |  | Mobile |  |
| Fax(es) |  |
| E-mail(s) | michele.sangregorio.translator@gmail.com – skype : sangregorio.translations |
| Nationality | Canadian  |
| Date of birth | 05/05/1968 |
|  |  |
|  |  |
| Desired employment / Occupational field | Translator, proofreader |
|  |  |
| Work experience |  |
|  |  |
| Dates | 01/01/1991 - …  |
| Occupation or position held | Translator |
| Main activities and responsibilities | Translations : EN>FR, FR>EN, IT>FR et IT>ENEUR 0.05/word, proofreading only EUR.02/word with a daily output of 3500 words. |
|  |  |
| Education and training |  |
|  |  |
| Dates | 01/01/1987 - 01/1991  |
| Title of qualification awarded | Bachelor, Concordia University |
| Principal subjects / occupational skills covered | Engineering, languages, member of the Order of Engineers of Quebec |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Mother tongue(s) |  English, French |
|  |  |
| Other language(s) |  |
| Self-assessment |  | Understanding | Speaking | W r i t i n g |
| European level (\*) |  | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production |  |
| French and English |  | C2  | Proficient user  | C2  | Proficient user  | C2  | Proficient user  | C2  | Proficient user  | C2  | Proficient user  |
| Italian |  | B2  | Independant user | B2  | Independant user | B2  | Independant user | B2  | Proficient user  | B2  | Independant user |
|

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| List of some customers |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | (\*) Cadre européen commun de référence (CECR) |
|  |  |
| **List of some projects**Last 6 months  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  |   |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Inscrivez le (s) permis de conduire dont vous êtes titulaire en précisant si nécessaire la catégorie de véhicule. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Indiquez ici toute autre information utile, par exemple personnes de contact, références, etc. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  Summary of my translation experienceReferences  |   |

 | Fiat, IKEA Canada, Idiomas, ITTranslations, Xerox, Hydro-Québec, Gaz de France, Sun Microsystems, Inforsud, Orange France, Power One Italia, Dexia Luxembourg, John Deere, Cub Cadet, Eurologos, Groupama, Devoteam, Traductions Garbok, de'Longhi Italia, Air France, Travaux publics Canada, département français de la Défense, Renault, entre autres.EN>FR (total words)CubCadet (5000), Almstom (22000), AstraZeneca (15,000), AGCO (20,000), Renault (6,000), Agriculture et Agroalimentaire Canada (10,000), ELANCO Eli Lily Study on ractopamine (12,000), Sonatrach (16,000), FONROCHE (23,000), United Rentals (6,000), Chiquita (2000), Veyance (4000), Ipreo (12000), Balancing Barn (2,000), Parkwaygate (2,000), Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) (1,000), WP Haton (9,000), Cooper Crouse Hinds (2,000), Ministere de l'économie et des Finances, Haïti (19,000), Henkelmann Vacuum Systems (10,000)FR>EN (total words)Dexia Luxembourg (26,000), CSOFT (6,000), Pieghevole (4,000), Cegos (4,000), Corning (6,000), Article on sport horses (2,000), FloWater Jet (3,000), République et canton de Genève (22000), Orange France (20,000), PROFLO (7,500), Article on aspartame (6,000), Article on chromium (4,000), Civil action (12,000), Article on water disinfection (6,000), Article on sustainable packaging (4,000).IT>EN (total words)Power One Italia (12,000), LimaCorp (6,000), Construction contract Castaldi & Mourre (22,000), Article on sustainable packaging (4,000), Skylogic (8,100), Confidentiality agreement (3,600), Ondeo Industrial financial statement (4,000) **IT>FR** (total words)Article on sustainable packaging (4,000), Palazzo Albizzini (2,000), Raeynaers Manuel (12,000), Romerlabs (4,500), Confidentiality agreement (6,500), Pinninfarina (12,000), DeLonghi (8,000), Olidata (4,000), Chicco (1,500)Accounting/Finance/Marketing >2 Million Words, Architecture/Construction/Civil Engineering > 5 Million Words, Automotive/Electronics/IT > 1 Million Words, Biology/Medical/Science > 1 Million Words, Legal/Contracts/Patents > 500K Words.Upon request |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|   |  |   |
|  |
| Curriculum VitaeEuropass |  |
|  |  |
| Informazioni personali |  |
| Cognome(i) / Nome(i)  | SANGREGORIO MICHELE  |
| Indirizzo(i) | 3875 Place Eugene-HamelH4R3K7 St-Laurent (Canada)  |
| Telefono(i) |  | Cellulare |  |
| Fax |  |
| E-mail | michele.sangregorio.translator@gmail.com – skype : sangregorio.translations |
| Cittadinanza | Canadese  |
| Data di nascita | 05/05/1968 |
|  |  |
|  |  |
| Occupazione desiderata / Settore professionale | Traduttore |
|  |  |
| Esperienza professionale |  |
|  |  |
| Date | 01/01/1991 - …  |
| Lavoro o posizione ricoperti | Traduttore |
| Principali attività e responsabilità | Traduttore EN>FR, FR>EN, IT>FR et IT>EN EUR 0.05/parola, correggere solamente EUR.02/parola con una produzione quotidiana di 3500 parole. |
|  |  |
| Istruzione e formazione |  |
|  |  |
| Date | 01/01/1987 - 01/1991  |
| Titolo della qualifica rilasciata | Laureato di Concordia University |
| Principali tematiche/competenza professionali acquisite | Ingegneria e lingue |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Madrelingua(e) | Inglese e francese |
|  |  |
|  |  |
| Autovalutazione |  | Comprensione | Parlato | Scritto |
| Livello europeo (\*) |  | Ascolto | Lettura | Interazione orale | Produzione orale |  |
| Inglese e francese |  | C2  | Utente avanzato  | C2  | Utente avanzato  | C2  | Utente avanzato  | C2  | Utente avanzato  | C2  | Utente avanzato  |
| Italiano |  | B2 | Utente autonomo | B2 | Utente autonomo | B2 | Utente autonomo | B2 | Utente autonomo | B2 | Utente autonomo |
|  | (\*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/it)  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Elenco di alcuni clienti |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | (\*) Cadre européen commun de référence (CECR) |
|  |  |
| **Elenco di alcuni progetti**Ultimi 6 mesi i | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  |   |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Décrivez ces compétences et indiquez dans quel contexte vous les avez acquises. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Inscrivez le (s) permis de conduire dont vous êtes titulaire en précisant si nécessaire la catégorie de véhicule. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
|  | Indiquez ici toute autre information utile, par exemple personnes de contact, références, etc. (Rubrique facultative, voir instructions) |
|  |  |
| Sintesi della mia esperienza nella traduzioneReferenze |   |

 | Fiat, IKEA Canada, Idiomas, ITTranslations, Xerox, Hydro-Québec, Gaz de France, Sun Microsystems, Inforsud, Orange France, Power One Italia, Dexia Luxembourg, John Deere, Cub Cadet, Eurologos, Groupama, Devoteam, Traductions Garbok, de'Longhi Italia, Air France, Travaux publics Canada, département français de la Défense, Renault, entre autres.EN>FR (parole)CubCadet (5000), Almstom (22000), AstraZeneca (15,000), AGCO (20,000), Renault (6,000), Agriculture et Agroalimentaire Canada (10,000), ELANCO Eli Lily Study on ractopamine (12,000), Sonatrach (16,000), FONROCHE (23,000), United Rentals (6,000), Chiquita (2000), Veyance (4000), Ipreo (12000), Balancing Barn (2,000), Parkwaygate (2,000), Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) (1,000), WP Haton (9,000), Cooper Crouse Hinds (2,000), Ministere de l'économie et des Finances, Haïti (19,000), Henkelmann Vacuum Systems (10,000)FR>EN (parole)Dexia Luxembourg (26,000), CSOFT (6,000), Pieghevole (4,000), Cegos (4,000), Corning (6,000), Article on sport horses (2,000), FloWater Jet (3,000), République et canton de Genève (22000), Orange France (20,000), PROFLO (7,500), L'articolo sull'aspartame (6,000), Articolo su cromo (4,000), Causa civile (12,000), L'articolo sulla disinfezione dell'acqua (6,000), Articolo su impacchettamento sostenibile (4,000).IT>EN (parole)Power One Italia (12,000), LimaCorp (6,000), Contratto di costruzione Castaldi & Mourre (22,000), Articolo su impacchettamento sostenibile (4,000), Skylogic (8,100), Confidentiality agreement (3,600), Ondeo Industrial financial statement (4,000) Accordo di confidenzialità**IT>FR** (parole)Articolo su impacchettamento sostenibile (4,000), Palazzo Albizzini (2,000), Raeynaers manuale (12,000), Romerlabs (4,500), Accordo di confidenzialità (6,500), Pinninfarina (12,000), DeLonghi (8,000), Olidata (4,000), Chicco (1,500)Contabilità / Finanza / Marketing >2 Million parole, Architettura / costruzione / Ingegneria civile > 5 Million parole, Automobilistico / Elettronica / IT > 1 Million parole, Biologia / Medicina / Scienza > 1 Million parole, Legale / Contratti / Brevetti > 500K parole.Su richiesta |